



ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

ПОСТАНОВЛЕНИЕ № I87

от 17 апреля 2015 г.

Кишинэу

О проекте закона о внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты

Правительство ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Одобрить и представить Парламенту для рассмотрения проект закона о внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты.

Премьер-министр

КИРИЛ ГАБУРИЧ

Контрасигнует:

Министр юстиции

Владимир Гросу

ПАРЛАМЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**ЗАКОН****о внесении изменений и дополнений
в некоторые законодательные акты**

Парламент принимает настоящий органический закон.

Ст. I. – В Гражданский процессуальный кодекс Республики Молдова № 225-XV от 30 мая 2003 года (Официальный монитор, 2003 г., № 130-134, ст.415), с последующими изменениями и дополнениями, внести следующие изменения и дополнения:

1. Часть (3) статьи 5 после слов «сторон от» дополнить словом «права», а слова «предварительного заключения соглашения не имеет юридических последствий, за исключением случаев заключения в соответствии с законом соглашения о передаче спора третейскому суду» заменить словами «заключения, в соответствии с законом, арбитражного соглашения».

2. В статье 81 слова «передачу дела в третейский суд» заменить словами «представление спора в арбитраж».

3. В пункте d) части (1) статьи 169 слова «третейского суда» заменить словом «арбитража», а слова «решение третейского суда» заменить словами «арбитражное решение».

4. В пункте e) части (1) статьи 185 слова «третейский суд» заменить словом «арбитраж».

5. В части (1) статьи 467 слова «с полным правом» исключить.

6. Статью 475 изложить в следующей редакции:

«Статья 475. Признание и исполнение иностранных арбитражных решений

(1) В связи с применением статей 475-476¹ настоящего Кодекса арбитражное решение считается иностранным, если оно:

- а) вынесено на территории иностранного государства, или
- б) вынесено на территории Республики Молдова, с применением к арбитражной процедуре иностранного закона.

(2) В соответствии с положениями статей 475-476¹ настоящего Кодекса может быть признано и исполнено в Республике Молдова иностранное арбитражное решение, вынесенное в соответствии с арбитражной конвенцией на территории иностранного государства, которое является одной из сторон Конвенции о признании и исполнении иностранных арбитражных решений, принятой 10 июня 1958 г., а также иностранное арбитражное решение, признание и исполнение которого регулируется международным договором, одной из сторон которых является Республика Молдова, либо на основе принципа взаимности в том, что касается последствий международных арбитражных решений.

(3) Сторона, которая ссылается на (альтернативно – применяет) иностранное арбитражное решение, может требовать:

- а) признания и принудительного приведения в исполнение арбитражного решения или
- б) только признания иностранного арбитражного решения со ссылкой на законную силу, без дальнейшего права исполнения признанного арбитражного решения».

7. Дополнить закон статьями 475¹, 475² и 475³ следующего содержания:

«Статья 475¹. Заявление о признании и исполнении иностранного арбитражного решения

(1) Заявление о признании и исполнении иностранного арбитражного решения подается в окружную апелляционную палату по месту жительства или по месту нахождения стороны, против которой направлено иностранное арбитражное решение, а в случае, когда должник не имеет места жительства или места нахождения в Республике Молдова или его место нахождения неизвестно - по месту нахождения его имущества.

(2) Заявление о признании и принудительном исполнении иностранного арбитражного решения должно содержать:

- а) имя (наименование) заявителя, его представителя, если заявление подается представителем, с указанием их места жительства или места нахождения, в зависимости от обстоятельств;

б) имя (наименование) стороны, против которой направлено иностранное арбитражное решение, с указанием места нахождения или места жительства, в зависимости от обстоятельств;

с) дата, на которую иностранное арбитражное решение вступило в законную силу для сторон, если это не очевидно из текста решения.

Заявление может содержать и иные сведения, в том числе номера телефонов и факсов, адреса электронной почты, если они необходимы, для правильного и своевременного рассмотрения дела.

(3) К заявлению о признании и исполнении иностранного арбитражного решения должны быть приложены:

а) удостоверенный оригинал арбитражного решения или должным образом заверенная копия;

б) оригинал арбитражной конвенции или должным образом заверенная копия;

с) дополнительно, если потребуется, представляется декларация под личную ответственность о том, было ли исполнено арбитражное решение и в какой мере оно исполнено.

(4) Документы, предусмотренные в пунктах а) и б) части (3) настоящей статьи, должны быть апостилированы, если исходят от государств, которые подписали или присоединились к Гаагской конвенции от 5 октября 1961 года, и соответственно легализованы, если исходят от других государств. Указанные документы освобождаются от легализации или проставления апостиля, если исходят от государства, с которым Республика Молдова подписала соглашение, которое не требует легализации или апостиля.

(5) Если документы, указанные в части (3) настоящей статьи, составлены не на государственном языке Республики Молдова, сторона, запрашивающая о признании решения, должна представить ее перевод на официальный язык. Перевод осуществляется в соответствии с Законом № 264-XVI от 11 декабря 2008 года о выдаче разрешений на деятельность и об оплате труда синхронных переводчиков и переводчиков, привлекаемых Высшим советом магистратуры, Министерством юстиции, органами прокуратуры, органами уголовного преследования, судебными инстанциями, нотариусами, адвокатами и судебными исполнителями, и заверяется в установленном порядке.

(6) Заявление о признании и исполнении иностранного арбитражного решения на территории Республики Молдова может быть подано в течение 3 лет с даты, когда иностранное арбитражное решение стало обязательным в соответствии с законодательством страны, где имел место арбитраж. Восстановление срока, если он был пропущен по обоснованным причинам, регулируется статьей 116 настоящего Кодекса.

(7) Заявление о признании и исполнении иностранного арбитражного решения облагается государственной пошлиной согласно закону.

Статья 475². Рассмотрение заявления о признании и исполнении иностранного арбитражного решения

(1) Заявление о признании и исполнении иностранного арбитражного решения рассматривается на открытом судебном заседании, с уведомлением сторон о месте, дате и времени рассмотрения. Неявка по обоснованным причинам стороны, против которой было вынесено арбитражное решение, если были выполнены условия правового вызова в судебную инстанцию, не препятствует рассмотрению заявления. Если должник просит судебную инстанцию отложить дату рассмотрения заявления и эта просьба признана судебной инстанцией обоснованной, судебная инстанция откладывает дату рассмотрения и уведомляет об этом обе стороны.

(2) Судебная инстанция, рассматривающая заявление о признании и приведении в исполнение иностранного арбитражного решения, в обязательном порядке немедленно сообщает этот факт Министерству юстиции, с представлением копии заявления и прилагаемых к нему документов. Отсутствие представителя Министерства юстиции в судебной инстанции не препятствует рассмотрению дела.

(3) Судебная инстанция заслушивает объяснения должника и рассматривает доказательства, представленные им.

(4) В случае, когда в ходе рассмотрения дела о принудительном исполнении решения у судебной инстанции возникают сомнения по поводу процессуальной законности иностранного арбитражного решения, она может запросить разъяснения у заявителя относительно признания и принудительного исполнения иностранного арбитражного решения, а также допросить должника относительно содержания ходатайства о признании и исполнении решения и, при необходимости, обратиться за разъяснением в арбитраж, который вынес решение.

Статья 475³. Заключение о признании и исполнении иностранного арбитражного решения

(1) После заслушивания объяснений сторон и изучения доказательств, представленных ими, судебная инстанция выносит полное заключение:

а) о согласии на признание и принудительное исполнение иностранного арбитражного решения или об отказе в принудительном исполнении иностранного арбитражного решения;

б) о признании иностранного арбитражного решения без возможности его дальнейшего исполнения или об отказе в признании иностранного

арбитражного решения в соответствии с просьбой стороны, которая ссылается на иностранное арбитражное решение.

(2) Судебное заключение, вынесенное в соответствии с частью (1), выдается сторонам, присутствующим на заседании. В 5-дневный срок с даты выдачи решения суд представляет полное заключение сторонам, не присутствовавшим на заседании.

(3) Судебное заключение, вынесенное в соответствии с частью (1), может быть обжаловано в порядке, установленном настоящим Кодексом, в течение 30 дней с даты его выдачи или сообщения, в случае необходимости.

(4) В соответствии с иностранным арбитражным решением и окончательным заключением, вынесенным в соответствии с пунктом а) части (1), судебная инстанция, указанная в части (1) статьи 475¹, выдает исполнительный лист, который служит основанием для начала исполнительской процедуры в соответствии с Исполнительным кодексом».

8. Статью 476 изложить в следующей редакции:

«Статья 476. Отказ от признания и приведения в исполнение иностранного арбитражного решения

(1) В признании и исполнении иностранного арбитражного решения может быть отказано только по просьбе стороны, против которой оно было вынесено, если эта сторона представляет суду доказательства, подтверждающие, что:

а) одна из сторон в арбитражном соглашении является недееспособной или арбитражное соглашение недействительно согласно закону страны, которой стороны подчиняются, или, при отсутствии его установления, в соответствии с законом страны, в которой решение было вынесено; или

б) сторона, против которой было вынесено решение, не была должным образом проинформирована о назначении арбитра или арбитражной процедуры либо по другим причинам не могла представить свои средства защиты; или

с) решение было вынесено по спору, не предусмотренному арбитражным соглашением или не подпадающему под условия арбитражного соглашения, либо содержащему положения по вопросам, которые выходят за рамки арбитражного соглашения; или

д) создание арбитражного трибунала или арбитражная процедура не соответствуют соглашению сторон или, при отсутствии такого соглашения, не соответствуют законодательству страны, в которой имел место арбитраж; или

е) арбитражное решение не стало обязательным для сторон или было отменено либо его исполнение было приостановлено судебной инстанцией

или компетентным органом страны, в которой или в соответствии с законодательством которой оно было вынесено.

(2) В признании и приведении в исполнение иностранного арбитражного решения может быть также отказано, если судебная инстанция установит, что:

а) спор не может быть урегулирован путем арбитража в соответствии с законодательством Республики Молдова; или

б) признание или принудительное приведение в исполнение арбитражного решения противоречит общественному порядку Республики Молдова.

(3) Отсутствие действительности арбитражного соглашения в соответствии с пунктом а) части (1) не является основанием для отказа в признании или исполнении иностранного арбитражного решения, если сторона, которая ссылается на это основание, участвовала в создании арбитражного трибунала, либо в случае, если она не участвовала в создании арбитражного трибунала – участвовала в арбитражном процессе и посредством представления защиты не возражала против компетенции арбитражного трибунала на основании отсутствия действительности арбитражного соглашения.

(4) Отсутствие информации о назначении арбитра в соответствии с пунктом б) части (1) не может служить основанием для отказа в признании или исполнении иностранного арбитражного решения, если сторона, которая ссылается на это основание, участвовала в арбитражном процессе и до подачи защиты не возражала против компетенции арбитражного трибунала на основании того, что арбитражный трибунал был создан с нарушением действующего законодательства.

(5) Превышение пределов арбитражного соглашения в соответствии с пунктом с) части (1) не может служить основанием для отказа в признании или исполнении иностранного арбитражного решения, если сторона, которая ссылается на это основание, участвовала в арбитражном процессе и, зная о превышении пределов арбитражного соглашения арбитражным трибуналом, не возражала против превышения пределов арбитражного соглашения арбитражным трибуналом.

(6) В случае, когда решения по вопросам, содержащимся в арбитражном соглашении могут быть отделены от тех, которые не содержатся в нем, часть иностранного арбитражного решения, которое содержит постановления по вопросам, содержащимся в арбитражном соглашении, может быть признана и исполнена.

(7) По просьбе любой из сторон, судебная инстанция может вынести решение об отсрочке или приостановлении рассмотрения заявления о

признании и исполнении иностранного арбитражного решения, если оно является объектом заявления об отмене, или приостановлении принудительного исполнения, рассматриваемое компетентным судом (органом), указанным в пункте е) части (1), пока не вынесено окончательное решение по заявлению об отмене или приостановлении принудительного исполнения.

(8) Судебная инстанция принимает решение по заявлению об отсрочке или приостановлении, предусмотренное в части (7), после заслушивания разъяснения другой стороны.

(9) Если рассмотрение заявления о признании и исполнении иностранного арбитражного решения отложено или приостановлено, любая из сторон может потребовать отказа от отсрочки или приостановления. Судебная инстанция принимает решение по заявлению после заслушивания объяснения другой стороны».

Ст. II. – В Закон о международном коммерческом арбитраже № 24-XVI от 22 февраля 2008 года (Официальный монитор Республики Молдова, 2008 г., № 88-89, ст. 316), с последующими изменениями, внести следующие изменения:

1. В части (1) статьи 1 цифры «39» исключить.

2. Статью 38 изложить в следующей редакции:

«Статья 38. Признание и исполнение иностранного арбитражного решения

Признание и исполнение иностранных арбитражных решений осуществляется в соответствии с процедурой, установленной в статьях 475-476¹ Гражданского процессуального кодекса Республики Молдова № 225-XV от 30 мая 2003 года».

3. Статью 39 считать утратившей силу.

Ст. III. – Правительству в 6-месячный срок со дня вступления настоящего закона в силу:

а) представить Парламенту предложения по приведению действующего законодательства в соответствие с настоящим законом;

б) привести свои нормативные акты в соответствие с настоящим законом.

Председатель Парламента

ИНФОРМАТИВНАЯ НОТА

к проекту Закона о внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты

1. Условия которые определили разработку проекта и преследованные цели.

Разработка проекта о внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты в области арбитража вытекает из Стратегии по реформе сектора юстиции на 2011-2016 годы (утверждена Законом №. 231 от 25 ноября 2011 г.) пилонa V, действие 5.1.4, имеющее в качестве цели укрепление национальной системы альтернативного разрешения споров, и, соответственно, установление целесообразного механизма признания и приведения в исполнение иностранных арбитражных решений.

Необходимость разработки данного проекта обусловлена рассеянным характером национального законодательства в области признания и приведения в исполнение судебных иностранных арбитражных решений на территории Республики Молдова, этот факт способствует неправильному восприятию и применению национальных и международных стандартов в этом сегменте.

На международном уровне в области международного коммерческого арбитража приоритетно применяется Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, принятая в Нью-Йорке 10 июня 1958 года и другие двусторонние и многосторонние договоры, на национальном уровне Гражданский-процессуальный кодекс №. 225 от 30 мая 2003 года и Закон № 24 от 22 февраля 2008 года о международном коммерческом арбитраже, акты, содержащие практически идентичные параллельные нормы прямого действия, связанные с признанием и исполнением иностранных арбитражных решений. Дублирование норм в Гражданском процессуальном кодексе и Законе о международном коммерческом арбитраже генерирует таким образом неопределенность в практическом применении ранее упомянутых норм.

Следует отметить, что Закон №. 24 от 22 февраля 2008 года о международном коммерческом арбитраже не должен содержать процедуральные нормы, касающиеся признания и исполнения иностранных арбитражных решений, которые должны быть частью Гражданского процессуального кодекса.

Концентрация в Гражданском процессуальном кодексе правовых норм по ключевым сегментам системы признания и исполнения иностранных арбитражных решений создаст таким образом условия для правильного и единообразного применения положений Нью-йоркской конвенции от 10 июня 1958 года.

Так же, отмечаем несовершенство статей 475 и 476 Гражданского процессуального кодекса, которые требуют изменения в целях укрепления правовой ясности и расширения кругозора в отношении признания иностранных арбитражных решений, но и отказ от признания иностранных арбитражных решений, или правовые нормы в этой части должны быть очень четкими, чтобы избежать неуместной интерпретации.

Цель, преследуемая принятием этого законопроекта, является совершенствование нормативно-правовой базы в отношении признания и приведения в исполнение иностранных арбитражных решений относительно сегмента заявления о признании и исполнении и вынесения заключения суда о признании и/ или об отказе.

Данный проект был разработан совместно с членами рабочей группы (известные специалисты в области международного коммерческого арбитража), установленной Приказом министра юстиции №.449 от 17 октября 2014.

2. Основные положения проекта и выделение новых элементов.

Проект направлен в основном на усовершенствование процедуры признания и приведения в исполнение иностранных арбитражных решений, но включает также новые положения, такие как:

- дополнение новой статьей 475¹, которая предусматривает специальные положения для подачи заявления о признании и исполнении иностранного арбитражного решения, компоненты для его действительности и прилагаемые документы;
- дополнение новой статьей 475², которая предусматривает процедуру для рассмотрения заявления о признании и исполнении иностранного арбитражного решения;
- дополнение статьи 476 в части оснований для отказа в признании и исполнении иностранного арбитражного решения, представление доказательств, способных оправдать отказ суда одобрить признание и исполнении;
- дополнение новой статьей 476¹, которая предусматривает вынесение решения суда о признании и исполнении иностранного арбитражного решения и выдаче исполнительного листа в качестве основы для последующего инициирования исполнительного производства.

Тем не менее отмечаем, что предлагаемые правовые нормы соответствуют международным нормам в отрасли арбитража и опытом других государств, и способствуют созданию привлекательной бизнес-среды и благоприятного климата для развития арбитражного института в Республике Молдова.

3. Финансово-экономическое обоснование.

Реализация проекта не требует дополнительных расходов из государственного бюджета.

4. Влияние проекта.

Проект обеспечит дополнительную ясность законодательству о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, с правом регулировать определенные процедуральные вопросы в этом сегменте.

5. Возражения, рекомендаций, представленные заинтересованными учреждениями и представителями гражданского общества и их выводы.

Письмом по. 03/11398 от 28 ноября 2014 года законопроект был отправлен на согласование в соответствующие учреждения, а именно: Высший совет магистратуры, Верховный суд, Апелляционный суд, Торгово-промышленная палата, Министерство экономики, Министерство финансов, Министерство Министерства сельского хозяйства и пищевой промышленности, Министерство иностранных дел и европейской интеграции, Государственный университет,

юридический факультет, Международный университет Молдовы, юридический факультет и районные суды.

Возражения и предложения а также мнение автора проекта были включены в таблицу возражениях и предложений к законопроекту. В соответствии с Закона №239 от 13 ноября 2008 о прозрачности процесса принятия решений, проект закона был размещен на официальном сайте Министерства юстиции www.justice.gov.md.

Также, в связи с назначением нового Правительства, во исполнение указания Правительства но. 1516-69 от 2 марта 2015 года о пересмотре законопроектов ставших недействительными, с соответствующим подтверждением авизов новым руководством заинтересованных государственных структур, Министерство юстиции повторно согласовало проэкт с Министерством экономики и Министерством сельского хозяйства и пищевой промышленности.

6. Описание выводов антикоррупционной экспертизы.

В результате проведения антикоррупционной экспертизы по поводу уровня коррупционности проекта Закона о внесении изменений и дополнений в некоторые нормативные акты, не были доказаны несовместности с национальными и международными стандартами по коррупции, и не были определены области, в которых проект не отвечает требованиям или вступают в конфликт с этими стандартами.

/Министр



Владимир ГРОСУ